

ЧАСТИНА № 2.

АНАЛІЗ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ



**Концепція множинності інтерпретації ні в
якому разі не тотожна концепції
довільності та вседозволеності
тлумачення твору !!!!!**



Різноманіття та неоднозначність інтерпретацій, мають корегуватися під час детальної роботи з текстом, що буде сприяти можливому переосмисленню в учнів їхньої оцінки прочитаного (появі **реінтерпретації** та **постінтерпретації**)



Межі інтерпретації

- **Необхідність збереження об'єктивного ядра художнього твору**



- ✓ **” незмінне ядро твору”, яке діє у всі часи;**
- ✓ *необхідність “захисту” твору від таких вільних тлумачень, що ведуть до суттєвих змін смислу літературного тексту*

ПРИЙОМИ ТА ШЛЯХИ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ



Прийом аналізу – це спосіб осмислення літературного тексту, входження в нього, тобто у який спосіб здійснюється робота над тестом.

Він указує, які мають бути конкретні дії вчителя і учнів.

Прийоми аналізу (за Є. Пасічником)

- повторне перечитування твору, його окремих епізодів, сцен;
- зіставлення елементів художньої структури одного і того ж твору;
- зіставлення творів, близьких за характером, сюжетом, образами, проблемами, способами типізації дійсності;
- зіставлення змісту твору з життєвими фактами, які покладені в його основу;
- зіставлення художніх творів з фактами нашої дійсності;
- зіставлення літературного твору з витворами інших видів мистецтв;
- зіставлення художнього твору з особистим досвідом учнів



Специфічні прийоми аналізу в курсі зарубіжної літератури

- порівняння оригіналу або підрядника твору і його перекладу/ підрядника;
- зіставлення різних перекладів одного й того ж твору;
- компаративне вивчення творів (або окремих його елементів);
- прогнозоване (читання з зупинками) читання;
- різного роду коментування окремих компонентів твору або літературного тексту в цілому тощо, зокрема *етнокультурний, перекладацький коментар*;
- моделювання перекладацьких рішень;
- та інші...



- Шлях аналізу – це певна послідовність розгляду окремих компонентів твору, визначення, через які структурні елементи твору (домінанти) будуть розглядатися інші компоненти літературного тексту.

- **ТРАДИЦІЙНІ і НОВІТНІ
ШЛЯХИ АНАЛІЗУ
ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ**



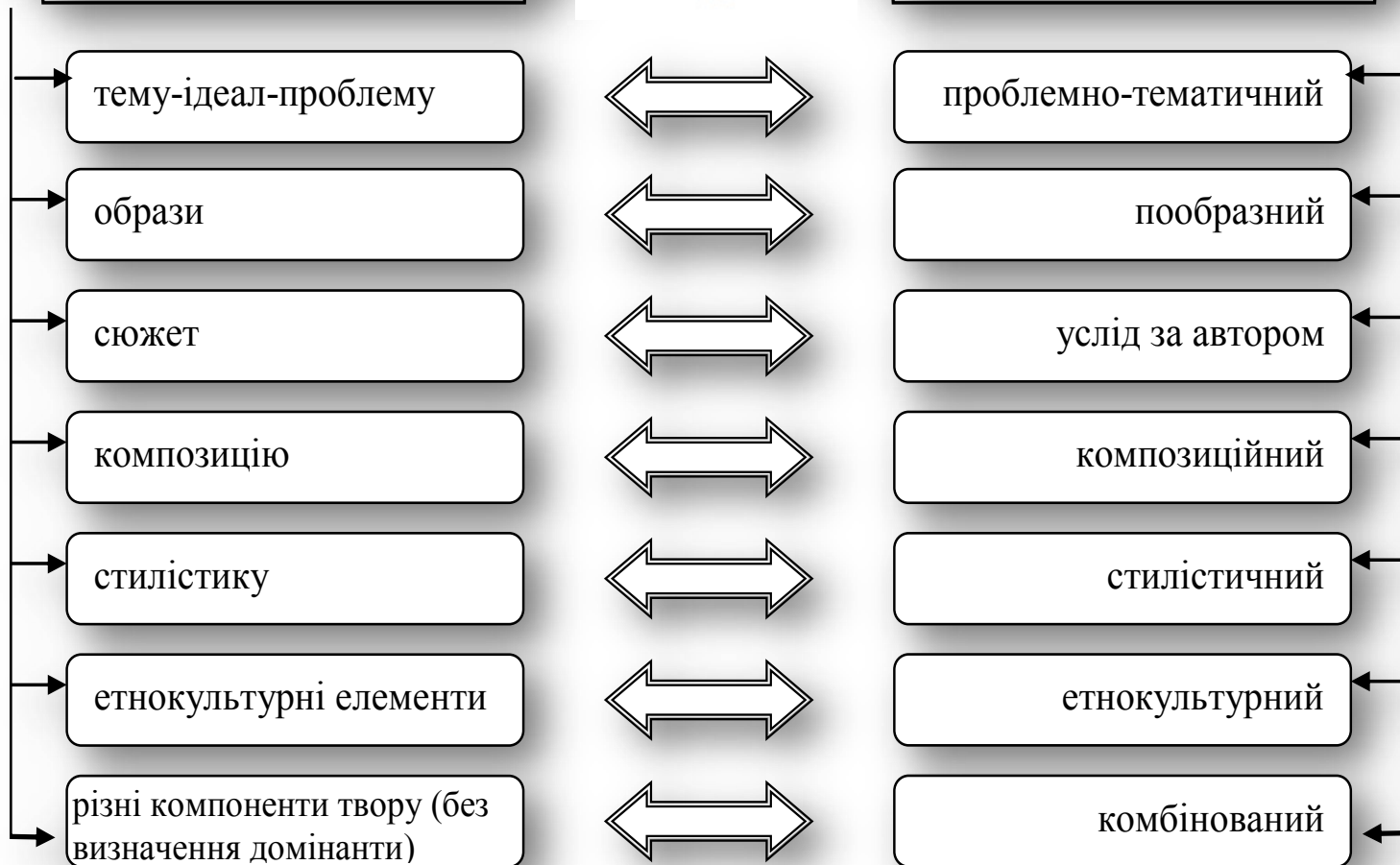
ШЛЯХИ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ

ЧЕРЕЗ "ЩО"

(який структурний елемент здійснюється аналіз?)



ШЛЯХ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ



АЛГОРИТМ АНАЛІЗУ

- «...алгоритм аналізу щоразу вибудовується заново, максимально адаптуючись до змісту конкретного твору та умов певного класу й досвіду кожного учня. Один і той же шлях аналізу в кожному наступному класі «обростає» новими елементами, визначеними в навчальних програмах як контрольні (у вимогах до знань і вмінь), а одне і те ж завдання може вирішуватися учнями з різною дозою педагогічної допомоги (за настановою, інструктажем, схемою, алгоритмом тощо)» (А.Ситченко)